OUDE, HERTAALDE EN KLASSIEKE KAMELEONBOEKEN, WAAROM?

De oorspronkelijke Kameleonboeken werden geschreven door Hotze de Roos en geïllustreerd door Gerard van Straaten. Veel van deze boeken zijn inmiddels opnieuw geschreven (hertaald) en geïllustreerd. Menig liefhebber en verzamelaar vroeg ons naar het waarom hiervan. De belangrijkste reden was de gestaag afnemende verkoop, vooral sinds begin jaren ’80. Toen Hotze de Roos nog leefde, heb ik al met hem besproken hoe deze teruglopende verkoop een halt kon worden toegeroepen. Wij vonden dat we weer aansluiting moesten zien te vinden bij de belevingswereld van de hedendaagse jeugd. We besloten toen dat ik de serie verder zou schrijven en dat de bestaande delen zouden worden hertaald. Verder zouden we op zoek gaan naar een nieuwe illustrator, omdat Gerard van Straaten er weinig voor voelde om nog nieuwe en hertaalde boeken te illustreren. Het resultaat van dit overleg is terug te vinden in deel 60: ‘De Kameleon maakt het helemaal’. Dit boek werd geschreven in samenwerking met ondergetekende, die een belangrijk deel daarvan voor zijn rekening nam. Dat de naam P. Stanco nergens vermeld wordt, is vooral uit respect voor het werk van Hotze, die miljoenen kinderen en volwassenen een leuke (lees)tijd heeft bezorgd. En daar is niets overdreven aan! Met dit zestigste deel kon Hotze zijn Kameleon-serie mooi afsluiten. Afgesproken werd dat de nieuwe delen onder het pseudoniem P. de Roos zouden verschijnen. Sinds het overlijden van Hotze de Roos in 1991 werden ruim 20 hertaalde Kameleon-boeken uitgebracht en verschenen er twee delen van de hand van P. de Roos. Gebleken is echter dat de hertaalde delen de oudere lezers niet erg aanspreken. Daarnaast houdt de hedendaagse jeugd veel meer van spanning en griezelen. Ondertussen bleek dat de boeken van de hand van P. de Roos het in de verkoop heel goed doen. Goede raad was duur! Na lang wikken en wegen heb ik besloten om de serie te gaan ‘opdelen’. Dit betekent dat de delen van de hand van Hotze de Roos opnieuw zullen worden uitgebracht, mét de illustraties van Gerard van Straaten. De oorspronkelijke tekst zal zoveel mogelijk worden gehandhaafd, maar hier en daar zal het Nederlands verbeterd moeten worden. Dit worden de ‘Klassieke Kameleons’. De delen van de hand van P. de Roos zullen zich blijvend richten op de hedendaagse jeugd, zowel wat betreft de stijl als de inhoud. Zo hopen we dat de Kameleonserie een blijvend én groeiend lezerspubliek zal weten te vinden. Misschien is dat wel het grootste eerbetoon aan Hotze de Roos.

*Piero Stanco, Uitgever en deels schrijver van de Kameleonboeken.*

(uit Het vakblad voor de Kameleonlezer jaargang ’97 nr. 2)